

# Паспорт и программа формирования компетенции

Направление 45.03.02 «Лингвистика»  
Профиль «Перевод и переводоведение»

## 1. Паспорт компетенции

### 1.1. Формулировка компетенции

Выпускник, освоивший основную профессиональную образовательную программу, должен обладать компетенцией:

<b>ОК-8</b>	способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
-------------	---

### 1.2. Место компетенции в совокупном ожидаемом результате обучения

Компетенция относится к блоку общекультурных компетенций и является обязательной для всех выпускников в соответствии с требованиями ОПОП.

### 1.3. Структура компетенции

Структура компетенции в терминах «знать», «уметь», «владеть»

#### **знать**

- основные факторы внешней среды, формирующие группы опасностей, их свойства и характеристики;
- количественные критерии безопасности;
- характер воздействия вредных и опасных факторов на человека и природную среду, методы защиты от них применительно к сфере своей профессиональной деятельности;
- основные принципы защиты от опасностей внешней среды;
- порядок организации и создания условий для профилактики заболеваний и оздоровления обучающихся;
- виды экстремальных ситуаций, а также чрезвычайных ситуаций и фазы их развития;
- основы организации аварийно-спасательных и других неотложных работ;
- иерархию и основные виды нормативных документов в области безопасности жизнедеятельности;
- теоретико-методические и организационные основы физической культуры и здорового образа жизни;
- социальную роль физической культуры в развитии индивидуальных психофизических качеств, для реализации процесса самоопределения, саморазвития, самосовершенствования и готовности к профессиональной деятельности;
- средства и методы развития физических качеств в процессе занятий физической культурой;
- основы техники безопасности на занятиях;
- цель перевода, тип переводимого текста и характер предполагаемого реципиента как компонентов переводческой ситуации;
- критерии оценки качества перевода, редактирование и саморедактирование;
- переводческие трансформации, правила использования компьютерных технологий;
- специфику предприятия, основной глоссарий необходимой лексики;

#### **уметь**

- идентифицировать основные опасности среды обитания, оценивать риск их реализации;
- оценивать процессы по критерию безопасности;
- выбирать методы защиты от опасностей, в том числе - применительно к сфере своей профессиональной деятельности, и способы обеспечения комфортных условий жизнедеятельности;
- выбирать методы защиты от чрезвычайных ситуаций применительно к сфере своей профессиональной деятельности;
- осуществлять поиск основных нормативных документов в области безопасности жизнедеятельности;
- работать с законодательными и правовыми актами в области безопасности;
- определять педагогические возможности различных средств, методов и приемов организации в обучении, развитии и воспитании;
- оценивать эффективность занятий на физическое состояние организма;
- осуществлять предпереводческий анализ текста оригинала и вырабатывать общую стратегию перевода;
- работать с источниками информации;
- использовать в работе компьютерные технологии для оформления письменного перевода;
- обосновать необходимость использования переводческих приемов в переводимых текстах;

#### ***владеть***

- понятийно-терминологическим аппаратом в области безопасности;
- видением основных проблем, связанных с обеспечением безопасности жизнедеятельности;
- навыками рационализации профессиональной деятельности с целью обеспечения охраны жизни и здоровья учащихся;
- навыками здорового образа жизни и обеспечения безопасных условий труда;
- основными методами защиты в условиях чрезвычайных ситуаций;
- навыками рационализации профессиональной деятельности с целью обеспечения безопасности и защиты окружающей среды;
- навыками управления охраной труда в образовательной организации;
- навыками использования основ правовых знаний при формировании культуры безопасности;
- навыками творческого применения физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей;
- средствами и методами формирования здорового стиля жизни, физического самосовершенствования и самовоспитания;
- двигательными умениями и навыками из различных видов спорта и систем физических упражнений, определяющих психофизическую готовность к профессиональной деятельности;
- системой навыков предпереводческого анализа текста;
- системой переводческих действий;
- принципами экспертной оценки готового перевода;
- критериями опеределения трудностей перевода.

#### **1.4. Планируемые уровни сформированности компетенции**

<b>№ п/п</b>	<b>Уровни сформированности компетенции</b>	<b>Основные признаки уровня</b>
1	<b><i>Пороговый (базовый) уровень</i></b> (обязательный по отношению ко всем выпускникам к моменту завершения ими обучения по ООП)	Знает социальную роль физической культуры в развитии индивидуально-психологических качеств личности, для реализации процесса самоопределения, саморазвития, самосовершенствования и готовности к профессиональной деятельности. Знает теоретические основы физического воспитания и формирования здорового образа жизни. Умеет определять

		<p>педагогические возможности различных средств, методов и приемов организации физического воспитания с различной функциональной направленностью. Умеет планировать содержание самостоятельных тренировочных занятий с соблюдением правил техники безопасности и профилактики травматизма. Может оценивать уровень физической подготовки и функциональное состояние органов и систем организма. Владеет двигательными умениями и навыками базовых видов спорта, навыками мониторинга физического развития и физической подготовленности.</p>
2	<p><b>Повышенный (продвинутый) уровень</b> (превосходит «пороговый (базовый) уровень» по одному или нескольким существенным признакам)</p>	<p>Знает социальную роль физической культуры в развитии индивидуально-психологических качеств личности, для реализации процесса самоопределения, саморазвития, самосовершенствования и готовности к профессиональной деятельности. Знает теоретико-методические и организационные основы физической культуры для физического совершенствования и формирования здорового образа жизни, основы планирования самостоятельных занятий с учетом индивидуальных возможностей организма. Знает методы диагностики физического развития и функционального состояния органов и систем организма занимающихся. Умеет определять педагогические возможности различных средств, методов и приемов организации физического воспитания с различной функциональной направленностью (оздоровительной, лечебной тренировочной, коррекционной и рекреативной) и учетом индивидуальных возможностей, особенностей организма. Может определять индивидуальные режимы физической нагрузки, контролировать направленность ее воздействия на организм с разной целевой ориентацией, планировать содержание самостоятельных тренировочных занятий с соблюдением правил техники безопасности и профилактики травматизма. Владеет двигательными умениями и навыками различных видов спорта и систем физических упражнений, определяющих психофизическую готовность к профессиональной деятельности. Обладает навыками рациональной организации и проведения самостоятельных занятий в соответствии с индивидуальными возможностями организма, навыками мониторинга физического развития и физической подготовленности.</p>
3	<p><b>Высокий (превосходный) уровень</b> (превосходит пороговый уровень по всем существенным признакам, предполагает максимально возможную выраженность компетенции)</p>	<p>Знает современное состояние проблемы сохранения и укрепления здоровья молодежи и научные исследования в области здоровьесберегающих технологий физической культуры и формирования устойчивой мотивации и потребности к здоровому образу жизни. Демонстрирует знания теоретико-методических и организационных основ физической культуры для физического совершенствования и формирования здорового образа жизни, основ планирования самостоятельных занятий с учетом индивидуальных возможностей организма, методов диагностики физического развития и</p>

		<p>функционального состояния органов и систем организма занимающихся. Умеет определять педагогические возможности различных средств, методов и приемов организации физического воспитания с различной функциональной направленностью (оздоровительной, лечебной тренировочной, коррекционной и рекреативной) и учетом индивидуальных возможностей, особенностей организма. Может определять индивидуальные режимы физической нагрузки, контролировать направленность ее воздействия на организм с разной целевой ориентацией, планировать содержание самостоятельных тренировочных занятий с соблюдением правил техники безопасности и профилактики травматизма. Владеет двигательными умениями и навыками различных видов спорта и систем физических упражнений, определяющих психофизическую готовность к профессиональной деятельности, способами подбора и применения современных научно-обоснованных средств и методов здоровьесберегающих технологий физической культуры адекватно поставленным задачам. Обладает навыками творческого применения физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей. Владеет методикой планирования содержания самостоятельных занятий различной функциональной направленности с учетом индивидуальных возможностей организма.</p>
--	--	---

## 2. Программа формирования компетенции

### 2.1. Содержание, формы и методы формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Содержание образования в терминах «знать», «уметь», «владеть»	Формы и методы
1	Безопасность жизнедеятельности	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– основные факторы внешней среды, формирующие группы опасностей, их свойства и характеристики</li> <li>– количественные критерии безопасности</li> <li>– характер воздействия вредных и опасных факторов на человека и природную среду, методы защиты от них применительно к сфере своей профессиональной деятельности</li> <li>– основные принципы защиты от опасностей внешней среды</li> <li>– порядок организации и создания условий для профилактики заболеваний и</li> </ul>	лекции, лабораторные работы

		<p>оздоровления обучающихся</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– виды экстремальных ситуаций, а также чрезвычайных ситуаций и фазы их развития</li> <li>– основы организации аварийно-спасательных и других неотложных работ</li> <li>– иерархию и основные виды нормативных документов в области безопасности жизнедеятельности</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– идентифицировать основные опасности среды обитания, оценивать риск их реализации</li> <li>– оценивать процессы по критерию безопасности</li> <li>– выбирать методы защиты от опасностей, в том числе - применительно к сфере своей профессиональной деятельности, и способы обеспечения комфортных условий жизнедеятельности</li> <li>– выбирать методы защиты от чрезвычайных ситуаций применительно к сфере своей профессиональной деятельности</li> <li>– осуществлять поиск основных нормативных документов в области безопасности жизнедеятельности</li> <li>– работать с законодательными и правовыми актами в области безопасности</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– понятийно-терминологическим аппаратом в области безопасности</li> <li>– видением основных проблем, связанных с обеспечением безопасности жизнедеятельности</li> <li>– навыками рационализации профессиональной деятельности с целью обеспечения охраны жизни и здоровья учащихся</li> <li>– навыками здорового образа жизни и обеспечения безопасных условий труда</li> <li>– основными методами защиты в условиях чрезвычайных ситуаций</li> <li>– навыками рационализации профессиональной деятельности</li> </ul>	
--	--	---	--

		<p>с целью обеспечения безопасности и защиты окружающей среды</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками управления охраной труда в образовательной организации</li> <li>– навыками использования основ правовых знаний при формировании культуры безопасности</li> </ul>	
2	Физическая культура и спорт	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– теоретико-методические и организационные основы физической культуры и здорового образа жизни</li> <li>– социальную роль физической культуры в развитии индивидуальных психофизических качеств, для реализации процесса самоопределения, саморазвития, самосовершенствования и готовности к профессиональной деятельности</li> <li>– средства и методы развития физических качеств в процессе занятий физической культурой</li> <li>– основы техники безопасности на занятиях</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– определять педагогические возможности различных средств, методов и приемов организации в обучении, развитии и воспитании</li> <li>– оценивать эффективность занятий на физическое состояние организма</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками творческого применения физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей</li> <li>– средствами и методами формирования здорового стиля жизни, физического самосовершенствования и самовоспитания</li> <li>– двигательными умениями и навыками из различных видов спорта и систем физических упражнений, определяющих психофизическую готовность к</li> </ul>	практические занятия

		профессиональной деятельности	
3	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– теоретико-методические и организационные основы физической культуры и здорового образа жизни</li> <li>– социальную роль физической культуры в развитии индивидуальных психофизических качеств, для реализации процесса самоопределения, саморазвития, самосовершенствования и готовности к профессиональной деятельности</li> <li>– средства и методы развития физических качеств в процессе занятий физической культурой</li> <li>– основы техники безопасности на занятиях</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– определять педагогические возможности различных средств, методов и приемов организации в обучении, развитии и воспитании</li> <li>– оценивать эффективность занятий на физическое состояние организма</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками творческого применения физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей</li> <li>– средствами и методами формирования здорового стиля жизни, физического самосовершенствования и самовоспитания</li> <li>– двигательными умениями и навыками из различных видов спорта и систем физических упражнений, определяющих психофизическую готовность к профессиональной деятельности</li> </ul>	практические занятия
4	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– цель перевода, тип переводимого текста и характер предполагаемого реципиента как компонентов переводческой ситуации</li> <li>– критерии оценки качества перевода, редактирование и</li> </ul>	

		<p>саморедактирование</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– переводческие трансформации, правила использования компьютерных технологий</li> <li>– специфику предприятия, основной глоссарий необходимой лексики</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– осуществлять предпереводческий анализ текста оригинала и выработать общую стратегию перевода</li> <li>– работать с источниками информации</li> <li>– использовать в работе компьютерные технологии для оформления письменного перевода</li> <li>– обосновать необходимость использования переводческих приемов в переводимых текстах</li> </ul> <p>владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– системой навыков предпереводческого анализа текста</li> <li>– системой переводческих действий</li> <li>– принципами экспертной оценки готового перевода</li> <li>– критериями опеределения трудностей перевода</li> </ul>	
5	<p>Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности</p>	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– цель перевода, тип переводимого текста и характер предполагаемого реципиента как компонентов переводческой ситуации</li> <li>– критерии оценки качества перевода, редактирование и саморедактирование</li> <li>– специфику предприятия, основной глоссарий необходимой лексики</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– осуществлять предпереводческий анализ текста оригинала и выработать общую стратегию перевода</li> <li>– работать с источниками информации</li> <li>– использовать в работе компьютерные технологии для оформления письменного перевода</li> </ul>	

		<ul style="list-style-type: none"> <li>– обосновать необходимость использования переводческих приемов в переводимых текстах</li> <li>владеть:</li> <li>– системой навыков предпереводческого анализа текста</li> <li>– системой переводческих действий</li> <li>– принципами экспертной оценки готового перевода</li> <li>– критериями опеределения трудностей перевода</li> </ul>	
--	--	--	--

## 2.2. Календарный график формирования компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Семестры											
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		
1	Безопасность жизнедеятельности		+										
2	Физическая культура и спорт				+		+						
3	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту	+	+	+	+	+	+						
4	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков						+						
5	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности							+					

## 2.3. Матрица оценки сформированности компетенции

№ п/п	Наименование учебных дисциплин и практик	Оценочные средства и формы оценки
1	Безопасность жизнедеятельности	Отчет по заданиям лабораторных работ (четыре работы). Реферат. Эссе. Конспект лекции. Зачет.
2	Физическая культура и спорт	Выполнение контрольных нормативов для оценки общей физической подготовленности (не менее пяти). Выполнение контрольных нормативов по специальной физической подготовленности по виду спорта или системе физических упражнений (не менее двух). Выполнение заданий практических занятий.
3	Элективные дисциплины по физической культуре и спорту	Выполнение контрольных нормативов для оценки общей физической подготовленности (не менее пяти). Выполнение контрольных нормативов по специальной физической подготовленности по виду спорта или системе физических упражнений (не менее двух). Выполнение заданий практических занятий. Выполнение контрольных

		нормативов по специальной физической подготовленности по виду спорта или системе физических упражнений (не менее трех).
4	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	1. Отзыв с места прохождения практики, предоставленный в указанный срок сдачи отчета. 2. Письменные переводы объемом не менее 20 000 знаков (наличие параллельных текстов на английском и русском языках и их переводы, оформленные в хорошем качестве). 3. Экспертная оценка (анализ) собственного перевода (отрывок около 1 000 знаков), оформленная в соответствии с требованиями. 4. Отчет студента, представленный не позднее указанного срока. Итоговое собеседование. 5. Достойное оформление материалов (папка, имена, материалы). 6. Выход на связь с курирующим преподавателем каждую пятницу с отчетом о текущем состоянии дел.
5	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	1. Отзыв с места прохождения практики, предоставленный в указанный срок сдачи отчета. 2. Письменные переводы объемом не менее 20 000 знаков (наличие параллельных текстов на английском и русском языках и их переводы, оформленные в хорошем качестве). 3. Экспертная оценка (анализ) собственного перевода (отрывок около 1 000 знаков), оформленная в соответствии с требованиями. 4. Отчет студента, представленный не позднее указанного срока. Итоговое собеседование. 5. Достойное оформление материалов (папка, имена, материалы). 6. Выход на связь с курирующим преподавателем каждую пятницу с отчетом о текущем состоянии дел.